

## **СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН О КИТАЙСКО- ТАДЖИКСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЕ**

Китайская Народная Республика и Республика Таджикистан, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", в целях уточнения и определения прохождения линии китайско-таджикской государственной границы на согласованных ее участках договорились о нижеследующем:

### **СТАТЬЯ 1**

Договаривающиеся Стороны согласились на основе договоров о нынешней китайско-таджикской границе, согласно общепринятым нормам международного права, в духе равноправных консультаций, взаимного понимания и взаимной уступчивости, а также на основе договоренностей, достигнутых в ходе переговоров по пограничным вопросам, справедливо и рационально разрешить оставшиеся от истории пограничные вопросы между Китаем и Таджикистаном, уточнить и определить прохождение линии границы между обоими государствами.

### **СТАТЬЯ 2**

Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем прохождении линии государственной границы между Китаем и Таджикистаном:

Первая пограничная точка китайско-таджикской государственной границы находится на гребне Заалайского хребта (безымянный хребет) на высоте с отметкой 6406. Это пограничная точка расположена на расстоянии приблизительно в 3,0 км к северо-востоку от высоты с отметкой 5834, находящейся на территории Таджикистана, приблизительно в 4,5 км к западу от высоты с отметкой 5431 и приблизительно в 2,5 км к западо-северо-западу от высоты с отметкой 5318, находящихся на территории Китая.

От первой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню безымянного хребта в

южном направлении через высоту с отметкой 6149, безымянный перевал (пер. Джанкан -Ашибель), с отметкой 5055, затем поворачивает и идет в западо - юго - западном направлении через высоты с отметками 5215, 5375, 4974 и 5122 (пик Ортоканаш-Тоо) до второй пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне безымянного хребта на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 1,3 км к юго-юго-западу от высоты с отметкой 4682 и приблизительно в 3,5 км к западо-юго-западу от высоты с отметкой 4848, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 2,9 км к западу от высоты с отметкой 4902, находящейся на территории Китая.

От второй пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню безымянного хребта в юго-восточном направлении через высоты с отметками 4928, 4688 и безымянный перевал ( пер. Кызыл-Бель) до третьей пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне безымянного хребта на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 5,4 км к востоку от высоты с отметкой 4615, находящейся на территории Таджикистана, приблизительно в 1,9 км к юго- юго- западу от высоты с отметкой 4302 и приблизительно в 0,8 км к юго-западу от высоты с отметкой 4322, находящихся на территории Китая.

От третьей пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребне безымянного хребта в юго-западном направлении через высоту с отметкой 4248, затем поворачивает и идет в южном направлении и по гребню вышеупомянутого хребта спускается к реке Маркансу до четвертой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока или середине главного рукава реки Маркансу на расстоянии приблизительно в 1,7 км к северо- востоку от высоты с отметкой 4532 и приблизительно в 1,2 км к юго - востоку от высоты с отметкой 4249, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 2,5 км к западо - северо- западу от высоты с отметкой 4865, находящейся на территории Китая.

От четвертой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы поднимается по гребню безымянного хребта и идет по нему в общем юго - западном направлении до высоты с отметкой 4322, затем по прямой идет в востоко - юго - восточном направлении до пятой пограничной точки. Эта пограничная точка

расположена на гребне безымянного хребта на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 2,9 км к востоко - северо - востоку от высоты с отметкой 5001 и приблизительно в 1,8 км к востоку от высоты с отметкой 4532, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 1,7 км к западу от высоты с отметкой 4865, находящейся на территории Китая.

От пятой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню безымянного хребта в юго-восточном направлении через высоту с отметкой 4641 до высоты с отметкой 5253, затем поворачивает и идет в юго - западном направлении через высоту с отметкой 5324 до пика Красных Командиров с отметкой 5846, расположенного на гребне Сарыкольского хребта, затем поворачивает на востоко - юго - восток и идет по гребню Сарыкольского хребта через высоту с отметкой 5564 до шестой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на высоте с отметкой 5484 на расстоянии приблизительно в 3,3 км к востоку от высоты с отметкой 5579, находящейся на территории Таджикистана, приблизительно в 1,5 км к югу от высоты с отметкой 4876 и приблизительно в 2,0 км к западо - юго - западу от высоты с отметкой 5402, находящихся на территории Китая.

От шестой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта в южном направлении до горы Кон-Чукурбаши (Сапаэркулэцилгатао) с отметкой 5815, затем поворачивает и идет в общем восточном направлении через высоту с отметкой 5597 до высоты с отметкой 5630, затем поворачивает и идет в юго - юго - восточном направлении через высоты с отметками 5594, 5457, 5382, 5306 до высоты с отметкой 5662, затем поворачивает и идет в юго - западном направлении до седьмой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 2,9 км к северу от высоты с отметкой 5189 и приблизительно в 2,5 км к востоко - северо - востоку от высоты с отметкой 5058, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 6,3 км к западо - юго - западу от высоты с отметкой 5509, находящейся на территории Китая.

От седьмой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта в

востоко-юго-восточном направлении до восьмой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на расстоянии приблизительно в 5,1 км к северо - северо- востоку от высоты с отметкой 5684 и приблизительно в 3,7 км к северо-востоку от высоты с отметкой 5189, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 4,5 км к северо-западу от высоты с отметкой 5562, находящейся на территории Китая.

От восьмой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта в юго-юго-восточном направлении через высоты с отметками 5909,0, 5761, 5691 и 5648 до седловины с отметкой 5354, затем поворачивает и идет в общем востоко-северо-восточном направлении через высоты с отметками 5450, 5590 и 5667 до девятой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 3,5 км к северо-востоку от высоты с отметкой 5294, находящейся на территории Таджикистана, приблизительно в 1,8 км к юго-юго-западу от высоты с отметкой 5881 и приблизительно в 2,9 км к северо-западу от высоты с отметкой 4815, находящихся на территории Китая.

От девятой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта в юго-юго-восточном направлении до перевала Караарт (Калитадавань) с отметкой 4791, затем поворачивает и идет в южном направлении через высоту с отметкой 5749 до десятой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на высоте с отметкой 5692 на расстоянии приблизительно в 3,1 км к юго-юго-востоку от высоты с отметкой 5882, находящейся на территории Таджикистана, приблизительно в 2,0 км к северо-западу от высоты с отметкой 5730 и приблизительно в 2,8 км к северо-северо-востоку от высоты с отметкой 5142, находящихся на территории Китая.

От десятой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта в общем западо - северо - западном направлении через высоты с отметками 5735,5857,5697 и 5776, затем поворачивает и идет в общем юго-юго-западном направлении через высоты с отметками 5542,5801 и 5262,0 до одиннадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на высоте с отметкой 5585 на расстоянии приблизительно в 3,5 км к северо-востоку от

высоты с отметкой 5783 и приблизительно в 2,7 км к востоко-юго-востоку от высоты с отметкой 5612, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 2,9 км к западу от высоты с отметкой 5493, находящейся на территории Китая.

От одиннадцатой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта (безымянный хребет) в общем юго-восточном направлении через перевал Каразак (Саар) с отметкой 5227 (безымянный перевал), высоты с отметками 5653, 5663 и 5687 до высоты с отметкой 5382 (пик Джункараджилга-Тоо), затем поворачивает и идет в западном направлении до двенадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта (безымянный хребет) на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 2,1 км к востоко-юго-востоку от высоты с отметкой 5357 и приблизительно в 1,5 км к юго-юго-востоку от высоты с отметкой 5343, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 2,9 км к северо-северо-западу от высоты с отметкой 4966, находящейся на территории Китая.

От двенадцатой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта (безымянный хребет) в юго-юго-западном направлении через высоту с отметкой 5033, перевал Чумбагыш (пер. Коксай-Лунабель) с отметкой 4719 до высоты с отметкой 4952, затем поворачивает и идет в юго-восточном направлении через высоты с отметками 4782 и 4677, безымянный перевал (пер. Джонбайши -Танбель) с отметкой 4584 до тринадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на гребне Сарыкольского хребта на безымянной высоте на расстоянии приблизительно в 1,8 км к северо-северо-востоку от высоты с отметкой 4779 и приблизительно в 2,5 км к востоко-северо-востоку от высоты с отметкой 4656, находящихся на территории Таджикистана, приблизительно в 1,1 км к юго-западу от высоты с отметкой 4662, находящейся на территории Китая.

От тринадцатой пограничной точки линия китайско-таджикской государственной границы идет по гребню Сарыкольского хребта в юго-юго-восточном направлении через высоты с отметками 4736, 4893 и 4934 до четырнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на перевале Узбель с отметкой 4636 на расстоянии приблизительно в 2,9 км к востоко-юго-востоку от высоты с отметкой 4494, находящейся на территории Таджикистана,

приблизительно в 1,9 км-к юго- западу от высоты с отметкой 4868 и приблизительно в 2,6 км к западо- юго- западу от высоты с отметкой 4562, находящихся на территории Китая.

Линия государственной границы между Китаем и Таджикистаном, описанная выше, нанесена красным цветом на совместно созданные карты масштаба 1:50 000. Все расстояния, упомянутые в описании линии государственной границы, измерены по этим картам.

Вышеуказанные карты с нанесенной красным цветом линией государственной границы между Китаем и Таджикистаном прилагаются к настоящему Соглашению и составляют его неотъемлемую часть.

### **СТАТЬЯ 3**

Договаривающиеся Стороны согласились, что необходимо продолжить переговоры для разрешения вопросов прохождения линии государственной границы между Китаем и Таджикистаном от четырнадцатой пограничной точки до точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Республики Таджикистан и Исламского Государства Афганистан в соответствии со статей 1 настоящего Соглашения.

### **СТАТЬЯ 4**

В целях установления на местности указанной в статье 2 настоящего Соглашения линии государственной границы между Китаем и Таджикистаном, Договаривающиеся Стороны решили образовать на паритетных началах Совместную демаркационную комиссию и поручить этой комиссии осуществить демаркацию границы: в соответствии с настоящим Соглашением определить точное положение на местности линии государственной границы, установить пограничные знаки, подготовить проекты документов о демаркации границы, составить подробные демаркационные карты, а также разрешить различные конкретные вопросы, связанные с выполнением вышеупомянутых задач.

## **СТАТЬЯ 5**

Договаривающиеся Стороны согласились, что линия государственной границы между Китаем и Таджикистаном, описанная в статье 2 настоящего Соглашения, проходит на пограничных горных хребтах по водоразделу, точное положение которого будет конкретно определено при демаркации границы между Китаем и Таджикистаном.

## **СТАТЬЯ 6**

Договаривающиеся Стороны согласились, что точки стыков государственных границ Китайской Народной Республики - Республики Таджикистан - Кыргызской Республики и Китайской Народной Республики - Республики Таджикистан - Исламского Государства Афганистан будут определены отдельно заинтересованными государствами.

## **СТАТЬЯ 7**

Договаривающиеся Стороны согласились, что линия китайско-таджикской государственной границы, демаркированная на местности, разграничивает также по вертикальным направлениям воздушное пространство и недра Земли.

## **СТАТЬЯ 8**

Любые естественные изменения, которые могут происходить в приграничной полосе, не влекут за собой изменений в положении демаркированной на местности линии китайско - таджикской государственной границы, если Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином.

## **СТАТЬЯ 9**

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в кратчайший срок в г. Душанбе.

Настоящее Соглашение совершено в г. Даляне “ 13 ” августа 1999 года в двух экземплярах, каждый на китайском, таджикском и русском языках. В случае разногласий при толковании настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут исходить из текстов на китайском и русском языках.

**ЗА КИТАЙСКУЮ НАРОДНУЮ  
РЕСПУБЛИКУ**

**ЗА РЕСПУБЛИКУ  
ТАДЖИКИСТАН**

江泽民

